ACCUGAF™, PROGAF™, LOFCLEAR™ Filter Bags

Important Installation Instructions • Wichtige Installationsanweisungen • Instructions Importantes • Importantes Instrucciones de Instalación

Introduction

The ACCUGAF, PROGAF and LOFCLEAR Filter Bags from Eaton Filtration are extremely efficient filtering media that have been designed for demanding applications. Prior to installation it is recommended that these instructions are read and followed carefully.

Storage

ACCUGAF and PROGAF Filter Bags should be stored carefully in the packaging in which they are supplied. They should be kept in a dry area where they will not be damaged or exposed to temperatures above 30° C (86°F) or below 5°C (41°F). They should only be removed from their packaging immediately before use.The outer mesh aids insertion/removal and protects the filtration layers. Small imperfections in the mesh do not affect filtration.

Operation

As indicated in detail below, these Filter Bags must always be assembled with a matching bag positioner and supported by an original Eaton Filtration round bottom Restrainer Basket. A special basket without the internally bead is recommended for a better fitting and extraction of the filter bag.

Pre-Wetting

ACCUGAF, PROGAF and LOFCLEAR filter bags are constructed from polypropylene without the addition of any resins, binders or surface treatments. In certain applications pre-wetting may be necessary. Eaton Filtration recommend that the bag should be soaked in an effective surfactant (50/50 IPA/water, sodium pentaborate (borax) or detergents that are compatible with service conditions) prior to being placed in service. This may be accomplished prior to bag installation or afterwards in-situ if permitted. The bags must be completely immersed in the wetting agent for a period of at least 5 minutes.

Installation

1. Before installing the bag please read the label for instructions. Remove the label. Note: the label contains the batch and product code numbers and should be retained as a reference.

2. Clean the basket and vessel paying special attention to the O-rings and sealing surfaces. Check the O-rings for damage and replace as necessary. Ensure that the replacement is of the correct material and that once fitted, the O-ring is correctly positioned.

3. Insert the bag positioner into the bag. Make sure the bag is fitted correctly over the bag positioner by gently pushing-in the side seams. This will ensure that the bag is correctly centred on the bag positioner. **See photos 1-5**.

4. Insert the assembly into the vessel making sure that it is centred and the SENTINEL seal sits properly on the machined seat inside the vessel.

5. Check that all bags have been changed and close the vessel. Close the vessel according to instructions delivered with the filter vessel.

6. When re-starting, Eaton Filtration recommend that the system be started up as slowly as possible to eliminate any `shock´ loading to the filter bag. This will ensure the best possible results and consistent performance. For applications where high viscosity or extreme temperature conditions are to be encountered, Eaton Filtration recommend that the bag should be changed at a differential pressure of max. 2,5 bar (36 psi) for best results. Ensure that the bags are not subjected to reverse flow conditions.

Photo 1

Photo 2

Photo 3

Photo 4

Photo 5

Photo 6

Einleitung

Die neuen Eaton Filtration Filterbeutel ACCUGAF, PROGAF und LOFCLEAR sind außerordentlich effiziente Filtermedien, die für spezielle Anforderungen entwickelt worden sind. Es wird empfohlen, vor der Installation der Beutel diese Bedienungsanweisung sorgfältig zu lesen und zu befolgen.

Lagerung

ACCUGAF und PROGAF Filterbeutel sollten in der Anlieferverpackung sorgfältig gelagert werden. Sie sollten trocken liegen und keinen Temperaturen über 30°C bzw. unter 5°C ausgesetzt werden. Bitte erst unmittelbar vor dem Einsatz aus der Verpackung nehmen. Das äußere Gewebe unterstützt Ein- + Ausbau und schützt die Filtrationslagen. Kleinere Unregelmäßigkeiten im Gewebe beeinträchtigen die Filtration nicht.

Einsatz

Wie unten näher beschrieben, müssen diese Filterbeutel immer mit einer passenden Rückhaltestütze betrieben und in Original Eaton Filtration Druckaufnahmekörbe mit rundem Boden eingesetzt werden. Wir empfehlen den Einsatz eines speziellen Korbs ohne Sicke, damit der Filterbeutel optimal eingebaut und herausgenommen werden kann.

Vorbenetzung

ACCUGAF, PROGAF und LOFCLEAR Filterbeutel sind aus reinem Polypropylen hergestellt, ohne zusätzliche Harze, Bindemittel oder Oberflächenbehandlung. Für einige Anwendungen könnte eine Vorbenetzung notwendig sein (50/50 Alkohol (IPA)/Wasser, Borax oder Reinigungsmittel, die kompatibel mit dem Filtrat sind). Die Benetzung kann sowohl vor als auch nach der Installation des Beutels im Gehäuse stattfinden. Der Beutel muss mindestens 5 Minuten komplett eingetaucht sein.

Installation

1. Etikett entfernen. Achtung, auf dem Etikett stehen Batch- und Produktnummern, ggf. als Referenz aufbewahren.

2. Korb und Kessel unter besonderer Berücksichtigung der Dichtungen und Dichtflächen reinigen, defekte Teile ggf. auswechseln. Dabei auf das richtige Material achten und O-Ringe korrekt positionieren.

3. Einbauhilfe hineinstecken. Durch leichtes Eindrücken der Seitennähte sicherstellen, dass der Beutel korrekt auf der Einbauhilfe sitzt. Das Drücken bewirkt eine Zentrierung des Beutels über der Einbauhilfe. **Siehe Photos 1-5**.

4. Beides in den Korb einsetzen und dabei sicherstellen, dass der SENTINEL Ring richtig im Kesselflansch sitzt!

5. Bei Mehrfach-Gehäusen darauf achten, dass alle Beutel gewechselt wurden. Den Deckel gemäß mitgelieferter Bedienungsanweisung schließen.

6. Zum Wieder-Anfahren empfehlen wir, dass das System so langsam wie möglich angefahren wird, um jegliche Druckstöße auf den Beutel zu vermeiden. Dies ermöglicht bestmögliche und konstante Resultate. Der Filterbeutel sollte bei einem Differenzdruck von maximal 2,5 bar (36 psi) ausgewechselt werden. Eine Umkehr der Durchflussrichtung ist unbedingt zu vermeiden.

ACCUGAF™, PROGAF™, LOFCLEAR™ Filter Bags

Important Installation Instructions • Wichtige Installationsanweisungen • Instructions Importantes • Importantes Instrucciones de Instalación

Introduction

Les nouvelles poches ACCUGAF, PROGAF et LOFCLEAR sont des médias filtrants extrêmement efficaces qui ont été conçues pour des applications exigeantes. Avant toute installation nous vous recommandons de lire et de suivre ces instructions très attentivement.

Stockage

Les poches ACCUGAF et PROGAF doivent être stockées avec soin dans leur emballage d´origine. Elles doivent être conservées dans un endroit sec où elles ne pourront être endommagées ou soumises à des températures supérieures à 30°C (86°F) ou inférieures à 5°C (41°F). Elles ne doivent être sorties de leur emballage, qu´immédiatement avant utilisation. La toile extérieure facilite l´insertion et l´extraction de la poche et protège les couches filtrantes. De petites imperfections dans la toile n´affectent pas la qualité de filtration.

Utilisation

Comme précisé en adéquate détail ci-dessous, ces poches doivent toujours être utilisées en combinaison avec une forme anti-retour et dans un panier support avec fond arrondi de Eaton Filtration. Nous recommandons un panier spécial sans gorge intérieure pour une meilleure insertion et extraction de la poche filtrante.

Pré-Mouillage

Les poches ACCUGAF, PROGAF et LOFCLEAR sont composées de polypropylène pur sans aucune addition de résine, liant ou traitement de surface. Pour certaines applications un pré-mouillage peut être nécessaire. Avant son utilisation, Eaton Filtration recommande que la poche soit trempée dans un tensio-actif efficace (50/50 IPA/Eau, sodium pentaborate ou tout détergent compatible avec les conditions de service). Ceci peut être fait avant l´installation de la poche ou in-situ si cela est possible. Les poches doivent être complètement immergées dans l´agent de mouillage pendant une durée d´au moins 5 minutes.

Installation

1. Lire les instructions sur l´étiquette avant d´installer la poche. Retirer et conserver l´étiquette. Nota: l´étiquette porte le N° de lot et de code produit; elle doit être archivée pour permettre une traçabilité ultérieure.

2. Nettoyer le panier et le corps de filtre en portant une attention particulière aux joints et aux surfaces d´étanchéité. S´assurer que la matière du joint de rechange est compatible avec le fluide et que le joint est bien en place dans sa gorge.

3. Insérer la forme anti-retour dans la poche filtrante. S´assurer que la poche soit bien positionnée autour de la forme anti-retour en rentrant délicatement la soudure latérale. **Voir photos 1 à 5**.

4. Insérer la poche et la forme anti-retour ainsi assemblées dans le panier support en s´assurant que l´anneau SENTINEL s´ajuste parfaitement dans son emplacement.

5. Vérifier que toutes les poches ont été changées et fermer le filtre. Verrouiller le filtre suivant les instructions livrées avec celui-ci.

6. Lors du redémarrage, Eaton Filtration recommande une mise en service aussi lente que possible de façon à éliminer tout ´coup de bélier` dans la poche. Ceci de manière à s´assurer les meilleurs résultats possibles avec des performances uniformes. Eaton Filtration recommande pour de meilleurs résultats, un remplacement de la poche à une pression différentielle max. de 2,5 bar (36 psi). S´assurer que la poche n´est pas utilisée à contre courant. Pour toutes questions sur les conditions de service, merci de contacter votre représentant Eaton Filtration.

Eaton Filtration GmbH

info-filtration@eaton.com,
www.filtration.eaton.com

Headquarters Europe, Middle East and Africa:
53947 Nettersheim, Germany — Tel.: +49 2486 809 0, Fax.: +49 2486 809 800

Headquarters Asia and Pacific:
Singapore 159640, Singapore — Tel.: +65 6452 0955, Fax.: +65 6452 1132

Headquarters North America:
Elizabeth, NJ 07207, USA — Tel.: +1 908 787 1000, Fax.: +1 908 351 7893

Headquarters South America:
13800-335 Mogi Mirim, Brazil — Tel.: +55 19 3805 8204, Fax.: +55 19 3805 8202

Customer Service Numbers:

Germany	Tel: +49 (0) 2486 809 400 Fax: +49 (0) 2486 809 500
Export	Tel: +49 (0) 2486 809 470 Fax: +49 (0) 2486 809 570
Belgium	Tel: 0800 77 0 22 Fax: 0800 77 0 23
Netherlands	Tel: 0800 0 22 27 03 Fax: 0800 0 22 26 95
United Kingdom	Tel: +44 (0) 1206 848 350 Fax: +44 (0) 1206 848 359
France	Tel: +33 (0) 4 72 78 84 50 Fax: +33 (0) 4 78 74 43 07
Austria	Tel: 0800 29 36 89 Fax: 0800 29 36 90
Italy	Tel: 800 78 58 83 Fax: 800 78 58 84
Spain	Tel: 900 98 49 15 Fax: 900 98 49 14
South Africa	Tel: +27 (0) 11 791 43 31 Fax: +27 (0) 11 791 05 83
China (Shanghai)	Tel: +86 21 5866 6161 Fax: +86 21 5866 1238
China (Beijing)	Tel: +86 10 8589 8204 Fax: +86 10 8589 8257
China (Guangzhou)	Tel: +86 20 8758 2890 Fax: +86 20 8753 3510
Taiwan (Taipei)	Tel: +886 2 2501 9367 Fax: +886 2 2501 9819
Japan (Tokyo)	Tel: +81 3 3667 1701 Fax: +81 3 5649 2025
Japan (Kobe)	Tel: +81 78 846 2891 Fax: +81 78 846 2895
Korea (Seoul)	Tel: +82 31 924 2800 Fax: +82 31 924 2803
Australia (Sydney)	Tel: +61 2 9892 2877 Fax: +61 2 9892 2899
Australia (Melbourne)	Tel: +61 3 9319 8222 Fax: +61 3 9318 5714

GAF, the GAF logo, SNAP-RING, ACCUGAF and PROGAF are registered trademarks of GAF Corporation in the United States and are used under license.

Introducción

Las nuevas Bolsas Filtrantes de Eaton Filtration ACCUGAF, PROGAF y LOFCLEAR son medios filtrantes muy eficientes que han sido diseñados para aplicaciones exigentes. Antes de su instalación se recomienda la lectura y observación meticulosa de las presentes instrucciones.

Almacenamiento

Deberá guardar las bolsas filtrantes ACCUGAF y PROGAF cuidadosamente en el embalaje en el que se suministran. Deberán conservarse en un lugar seco en el que no puedan ser dañadas o se vean expuestas a temperaturas superiores a los 30°C o inferiores a los 5°C. Sólo deberán extraerse de su embalaje individual en el momento de su utilización. La malla exterior cumple la función de facilitar la introducción/extracción y protege las demás capas filtrantes. Cualquier pequeño defecto que pueda aperecer en ella no afectará al resultado de la filtración.

Modo de operar

Tal y como se indica a continuación, estas bolsas filtrantes deberán montarse siempre con un cerrojo de bolsa adecuada y deberán introducirse en una cesta original con fondo redondeado de Eaton Filtration. Recomendamos una cesta especial sin perfil para una sencilla instalación y sustracción de la bolsa filtrante.

Humectación previa

Las bolsas filtrantes ACCUGAF, PROGAF y LOFCLEAR están fabricadas en polipropileno y no tienen adición alguna de resinas, aglutinantes o tratamientos superficiales. En ciertas aplicaciones puede ser necesaria la humectación previa de la bolsa. Eaton Filtration recomienda humectarlas con un agente tensoactivo (agua 50/50 IPA, pentaborato sódico (bórax) o detergentes que sean compatibles con el producto a filtrar) antes de proceder a su utilización. Se puede realizar antes de instalar la bolsa, o bien después, in-situ, si es posible. Las bolsas deberán permanecer inmersas en el agente humectante durante un mínimo de 5 minutos.

Instalación

1. Antes de colocarla, por favor lea la información de su etiqueta. Retire la misma. Nota: Esta etiqueta contiene los números del lote de fabricación y del producto filtrante y debe conservarse para posteriores referencias.

2. Limpie las superficies involucradas en los cierres contra las juntas tóricas. Verifique que todas las juntas tóricas no estén rotas ni deformadas; cámbielas si es necesario. Compruebe que la junta de recambio está construída del material adecuado al producto a filtrar, y una vez colocada en su lugar, las juntas se mantienen en su lugar correcto.

3. Coloque el cerrojo dentro de la bolsa. Sujetando al aro SENTINEL, empuje suavemente hacia el interior al cerrojo para asegurar un ajuste perfecto entre ambos. Es necesario que el cerrojo llegue al fondo y al centro inferior de la bolsa. **Ver fotos 1-5**.

4. Introduzca el conjunto - bolsa + cerrojo - en la cesta interior asegurándose que el aro SENTINEL se aposente correctamente dentro del asiento mecanizado que se encuentra dentro del propio equipo.

5. Compruebe que todas las bolsas saturadas han sido cambiadas por otras nuevas. Cierre el equipo siguiendo las instrucciones que le entregamos junto al equipo.

6. Para reiniciar el proceso de filtración, Eaton Filtration recomienda que el sistema se inicie lo más lentamente posible para evitar golpes hidraúlicos violento sobre la bolsa filtrante. De esta manera se garantizarán los mejores resultados, además de un rendimiento continuo y eficaz. Eaton Filtration recomienda cambiar las bolsas a una presión diferencial de 2,5 bar (36 psi) para obtener unos resultados óptimos. Asegúrese que no haya flujo inverso. Si tiene alguna cuestión sobre las condiciones de mantenimiento, póngase en contacto con su representante local de Eaton Filtration.